



[Главная](#) [Миссия](#) [Наши преимущества](#) [Тематики](#)  
[Контакты](#) [Блог](#) [Отзывы](#) [Новости](#)

## Как найти и удалить китайские символы в тексте

09.07.2019

**Как в двуязычном документе  
(китайский и английский) быстро  
убрать китайский.**

### How to find Chinese characters in Word 如何在文本中查找汉字

Иногда мне присылают на перевод документы, которые написаны на двух языках – китайском и английском. При этом мы знаем, что английский просто дублирует китайский. Естественно, что с родного английского гораздо проще переводить, поэтому надо убрать китайский, чтобы можно было документ в «кошку» загрузить и работать только с английским.

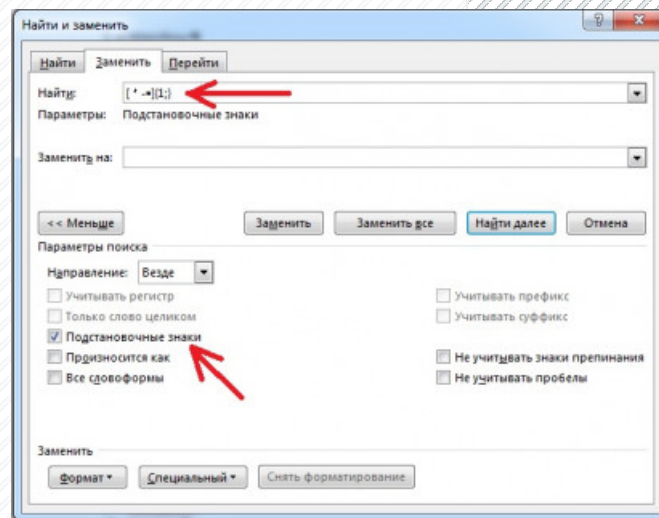
Когда работаешь с языками, в основе которых лежит алфавит, то основная задача – задать поиск всех букв одного языка, например ([A-Z][a-z]{1;}). При такой формуле будут искажаться знаки латинского алфавита в указанном диапазоне. В примере выше Word будет искать слова, начинающиеся с заглавной буквы. Если убрать {1;}, то найдутся будут отдельные символы.

Чтобы ввести данную формулу, необходимо в Word выбрать «Найти и заменить» (Ctrl+H), установить галочку на «Подстановочные знаки» и в поле «Найти» ввести искомую формулу.

А, как найти китайские иероглифы?

На помощь пришел сайт <http://pinyin.info/news/2016/how-to-find-chinese-characters-in-an-ms-word-document/>.

Диапазон азиатских символов задается следующим образом [ > -[] {1;}]



Такая формула дает возможность найти серию китайских иероглифов.

Однако сложность заключается в том, что между иероглифами могут стоять знаки препинания и цифры.

Например, 根据附件4额外收费

Диапазон цифр задается формулой [0-9].

Чтобы найти сочетание выше, в поле «Найти» нужно ввести следующее ([^>~]{1;})([0-9])([^>~]{1;})

Если вместо цифр между иероглифами стоит другой знак препинания, то его нужно поставить между ([^>~]{1;}) вместо ([0-9]).

Поле «Заменить» оставляем пустым, потому что нам в данном случае этот текст не нужен, и мы пытаемся его удалить.

После этого подчищаем оставшиеся артефакты и у нас готовый документ на английском языке, который можно использовать для работы с SDL Studio, например.

Комментарии к записи Как найти и удалить китайские символы в тексте отключены  
[File preparation Translator tricks](#)

Возможно вам также понравится:

|   |  |   |
|---|--|---|
| <a href="#">How to convert pdf files for translation in CAT tools</a> | <a href="#">Most effective terminology search using Google</a> | <a href="#">Как вписать надпись в тесное место на рисунке</a> |
|---|--|---|

[Как вставить нумерацию страниц в MS Word за несколько простых шагов](#)

[Как зафиксировать оглавление надписи и рисунки в тексте](#)

[Как создать в переведённом файле](#)

## Like what you've read?

Subscribe to receive my tips on how to work with translators software for better performance.

### Email

Subscribe

## About the author



Andrey is an English-Russian technical translator deeply fond of finding new information, solving translation problems and sharing his knowledge of the software he uses.

Comments are closed.

Найти:

Поиск

## Рубрики

[File preparation](#)

[Glossaries](#)

[SDL Studio](#)

[Shared Work](#)

[Software](#)

[Terminology](#)

[Trados](#)

[Translation job](#)

[Translator tricks](#)

[Нефть и газ](#)

[Обзор иностранных технических публикаций](#)

## Свежие записи

[Использование термина «срок службы» в переводе договоров лизинга с английского языка](#)

[Как переводить flight hours/cycles в договоре лизинга \(Часть 2\)](#)

[Как переводить flight hours/cycles в договоре лизинга \(Часть 1\)](#)

[Как оформить текст Word в двуязычном формате](#)

[Как по-английски «отправочная марка»](#)

## Метки

[drilling](#) [Dropbox](#) [flight cycles](#) [flight](#)

[hours](#) [Infix](#) [injectionmolding](#) [Internet](#)

[KMD](#) [lease contract](#) [life](#) [machines](#)

[MS Word](#) [oil preparation](#)

[reliability](#) [SDL Studio](#) [SDL Studio 2011](#) [SDL Studio](#)

[2017](#) [SDL Studio 2019](#) [shared translation](#) [shipping](#)

[piece number](#) [software](#) [structural](#)

[drawings](#) [terminology](#) [tips](#) [Trados](#)

[translation](#) [turbines](#) [useful tips](#)

[Welding Defects](#) [Word](#) [бурение](#) [газ](#)

[договор лизинга](#)

[наработка ресурс](#) [срок службы](#)

## Follow me

